

### Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

<b>1</b>	<b>Zweck / Purpose</b> .....	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Anwendungsbereich / Area of application</b> .....	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>Zuständigkeiten / Areas of responsibility</b> .....	<b>2</b>
<b>4</b>	<b>Beschreibung / Description</b> .....	<b>2</b>
<b>5</b>	<b>Handhabung, Verpackung und Lagerung / Handling, packaging &amp; storage</b> .....	<b>3</b>
5.1	Handhabung / Handling.....	3
5.2	Lagerung / Storage.....	3
5.3	Verpackung (gilt für interne Transporte wie für Lieferanten) / Packaging (for internal and external transportation).....	4
5.4	Allgemeine Übersicht (gilt für interne Transporte wie für Anlieferungen von Lieferanten) / General guidelines (applicable for internal transport and external deliveries) .....	5
5.5	Anwendung Verpackungsarten / Usage of different packaging.....	11
5.6	Verpackungsmittel / Packaging material.....	12
5.7	Kennzeichnung Bekannter Versender / labeling „known consignors“ .....	12
<b>6</b>	<b>Dokumentation / Documentation</b> .....	<b>13</b>
<b>7</b>	<b>Erstellung und Änderungen / New Entries and changes</b> .....	<b>13</b>
<b>8</b>	<b>Änderungshistorie / List of changes</b> .....	<b>13</b>

Prepared Content	Date	Checked Content	Date	Released Content	Date
S. Schweingruber	12.05.09	A. Lapice	12.05.09	R. Rykart	12.05.09

 Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden	<h1>Arbeitsanweisung</h1> <h2>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h2>	For internal use only Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 2 of 14
--	---	--

## 1 Zweck / Purpose

Die Verhütung von qualitätsmindernden Einflüssen jeglicher Art auf Produkte und Materialien während des Transportvorganges. Hierbei spielt es keine Rolle, ob diese intern oder extern transportiert werden.

*To avoid any decrease in product and material quality during internal and/or external transportation.*

## 2 Anwendungsbereich / Area of application

Bucher Leichtbau AG, interne Transporte

- Die vorliegende Arbeitssanweisung ist in allen Bereichen der Firma BUCHER Leichtbau AG anzuwenden, und gilt für alle qualitätsrelevanten Dokumente und Aufzeichnungen wie Materialien die einerseits intern- andererseits für externe Transporte vorgesehen sind.

Lieferanten der Bucher Leichtbau AG

- Die vorliegende Arbeitssanweisung ist für alle Lieferungen an BUCHER Leichtbau AG anzuwenden, und gilt für alle qualitätsrelevanten Dokumente und Aufzeichnungen wie Materialien.

*Bucher Leichtbau AG (internal transports)*

- *These guidelines must be used in all areas of Bucher Leichtbau AG. They apply to all relevant documents and records of quality assurance and to the external and internal transportation of materials.*

*Suppliers to Bucher Leichtbau AG*

- *These guidelines are for all deliveries to Bucher Leichtbau AG. They are applicable on all relevant documents and records assuring quality as well as on materials.*

## 3 Zuständigkeiten / Areas of responsibility

Für den zeitgerechten Weitertransport und die Verhütung von Transportschäden sind die Abteilungen / Bereiche beziehungsweise der Lieferant selbst verantwortlich.

*Departments and suppliers are responsible for on-time transportation and ensuring goods are undamaged.*

## 4 Beschreibung / Description

In der Firma Bucher Leichtbau AG gilt generell das „Bring- Prinzip“. Ausnahmen können unter gewissen Voraussetzungen und vorheriger persönlicher Abklärung vorgenommen werden.

Diejenige Abteilung, welche gemäss Fertigungsbegeleitliste ihre Arbeitsschritte erledigt, datiert und visiert hat, verschiebt die Komponente(n) / Teil(e) zu ihrem nächsten Bestimmungsort.

 <p>Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden</p>	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h3>	<p>For internal use only</p> <p>Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 3 of 14</p>
---	---	---

Ferner sind der Verschiebungsweg, der Aufbewahrungsort / -Art, sowie mögliche negative Einflüsse ( Staubentwicklung etc. ) am nächsten Verarbeitungs / -Lagerort zu berücksichtigen.

*Generally Bucher and Leichtbau follow the 'Push principle'. Exceptions are only permitted under certain circumstances and with prior personal agreement.*

*The department that has finished and recorded its work process according to the 'Fertigungsbegleitliste' is responsible for moving all parts/components to their next destination.*

*The type of movement, storage location and storage type as well as possible negative influences (e.g. dust development) are to be taken into consideration at the next processing and storage location.*

## 5 Handhabung, Verpackung und Lagerung / Handling, packaging & storage

In allen Phasen muss eine eindeutige Identifizierung gegeben sein durch Kennzeichnungen, Begleitpapiere etc. (inkl. Revisionsstand).

Anweisungen zum Schutz vor Beschädigung während der Lagerung, der Handhabung und des Transports sind falls Vorschriften bestehen den Transportvorschriften des Kunden zu entnehmen. Aufgrund von Kundenvorgaben bzw. zur Sicherstellung der Vermeidung von Beschädigungen während des Transports werden Verpackungsanweisungen erstellt, die im Versand zur Verfügung stehen.

*There must be clear identification by marking products and attaching paper work (incl. stage of revision).*

*If there are customer guidelines regarding damage limitation during storage, handling and transport, these guidelines can be found in the customer's transportation requirements. Packaging guidelines based on customer requests to ensure goods are undamaged during transportation are available at the distribution centre.*

### 5.1 Handhabung / Handling


Zur Vermeidung von Beschädigungen und Qualitätsminderungen wie z. B. Verschmutzung, Korrosion, Zerkratzen u.s.w. während Handhabung und Transport sind folgende Punkte zu beachten:

*The following points have to be taken into account during handling and transportation in order to avoid damage and quality issues such as corrosion, dirt, scratching etc.:*

### 5.2 Lagerung / Storage

Zur Vermeidung von Beschädigungen und Qualitätsminderungen während der Lagerung sind folgende Punkte zu beachten:

- Sämtliches Material wird so transportiert und eingelagert, dass keinerlei Schaden entstehen kann. Dies beinhaltet in den meisten Fällen, dass das Material einzeln

 Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden	<h1>Arbeitsanweisung</h1> <h2>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h2>	For internal use only Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 4 of 14
--	---	--

verpackt transportiert und eingelagert wird. (siehe Verpackungsmittel) Es sei diesbezüglich darauf zu achten, dass bei fertig gestelltem Material explizite auf keine Beschädigungen der Oberfläche geachtet wird.

- Materialien, welche nach Herstellerangaben, besondere Lagerbedingungen erfordern, werden getrennt in einem besonderen Lagerraum aufbewahrt.
- BFE und Fitcheck-Material wird getrennt und ein-eindeutig gekennzeichnet und unter Verschluss so eingelagert, so dass es vor schlechten Umwelteinflüssen gut geschützt ist und jederzeit kundenspezifisch wieder auffindbar ist.
- Klare Trennung unterschiedlicher Produkte.
- Umweltschützende Massnahmen bei Öl und Chemikalien beachten.
- Überwachung der Haltbarkeit, insbesondere bei Materialien mit beschränkter Lebensdauer.

*To avoid damage and quality issues during storage the following procedures have to be followed:*

- *All materials have to be transported and stored damage free. In most cases it will be necessary to package, transport and store items/materials individually (see type of packaging). Finished materials have to be checked thoroughly for surface damage.*
- *Materials which according to manufacturing details require specific storage requirements will be stored separately in special storage units.*
- *BFE and Fitcheck material will be separated, clearly marked, stored and shut it away in order to provide protection from environmental pollution. It will be accessible as per customer request at any time.*
- *Different products will be strictly separated.*
- *Rules for oil and chemical substances to protect the environment will be adhered to.*
- *The durability/best-before date, especially on material with limited lifetime, will be monitored.*

### **5.3 Verpackung (gilt für interne Transporte wie für Lieferanten) / Packaging (for internal and external transportation)**

- Verpackt wird entsprechend den vertraglichen Bestimmungen unserer Kunden oder handelsüblichen Verpackung- und Transportrichtlinien, wie z.B. gem. den SBB oder den verschiedenen Luft- und Transportfirmen.
- Hat der Kunde besondere Konservierungsmassnahmen für Lagerung oder Transport vorgeschrieben, so gelten diese in unserem Unternehmen als verbindliche Anweisung.

- Sämtliches Material wird so transportiert, dass während dem Transport keinerlei Schaden am Produkt entstehen kann. Dies beinhaltet in den meisten Fällen, dass das Material einzeln verpackt und transportiert werden muss.
- Die Transportbehälter müssen das Transportgut schützen und müssen somit entsprechen ausgepolstert werden.
- Platen oder sonstiges Material darf während dem Transport in keinen Fall gegenseitig scheuern. Dies kann mit Trennpapier, Karton, Kunststoffolie, Säcke oder Kunststoffschläuchen behoben werden.
- Profile, roh oder anodisiert dürfen während dem Transport auf keinen Fall gegenseitig scheuern. Diese werden ausschliesslich in Kunststoffschläuchen transportiert. Dies kann in Karton- oder Holztransportkisten geschehen oder ähnlichem. (siehe erstes Bild unten)
- Bei offenen Verpackungen müssen die Enden der Profile speziell gut gepolstert sowie vor Schaden speziell gut geschützt transportiert werden.
- *Packaging will take place according to contractual agreements and rules with our customers, or general trade guidelines of packaging and transportation such as SBB or different aviation and transport agencies will be followed.*
- *Special conservation procedures during transport or storage if required by customers will be adhered to.*
- *All material will be transported to ensure damage free products. In most cases material must be packaged and transported individually.*
- *Transport containers must protect the transported goods and ensure sufficient cushioning.*
- *Individual pieces and other materials must not rub against each other. Sheets of paper, carton, plastic foil, sacks or plastic tubes can be used to avoid damage by rubbing.*
- *Profiles, either raw or anodised, must not rub against each other during transportation. They must only be transported in plastic tubes which can be put in either cardboard or wooden boxes or something similar. (see first picture below)*
- *All profile ends, in case of open/unsealed packaging, must be sufficiently cushioned and protected from damage during transportation.*

#### **5.4 Allgemeine Übersicht (gilt für interne Transporte wie für Anlieferungen von Lieferanten) / General guidelines (applicable for internal transport and external deliveries)**

Nachfolgende Tabelle enthält eine allgemeine Übersicht und Beschreibung über die für Bucher Leichtbau AG definierten Verpackungsarten.

*The table below explains general packaging guidelines at Bucher Leichtbau AG.*

**Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)****Open packaging (different options)**

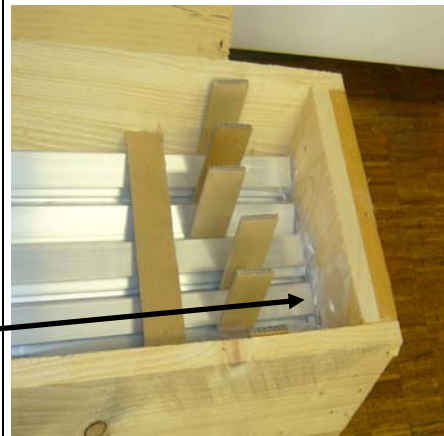
- Behälternisse werden nicht zugenanagelt. Verwendet werden Paletten, Böden, offene Verschlüge, Kisten und Kartons. *Containers will not be closed by nailing. Boxes, cardboard boxes, pallets, crates and surfaces can be used.*
- Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein. *All goods must be properly secured to avoid sliding..*
- Profile (Roh oder Anodisiert) müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden. *Profiles (raw or anodised) must be transported in plastic tubes.*
- Bei Europaletten ist Kantenschutz zu verwenden. *Border protection must be in place when using 'EuroPallets'.*

Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.  
*Open packaging is only permitted for internal transportation.*

**Verschlossene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)****Closed packaging (different options)**

- Behälternisse können verschlossen und zugenanagelt sein oder in speziellen Kartonverpackungen geliefert werden. Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein. *Containers can either be closed by nailing or delivered in special cardboard packaging. All goods must be properly secured to avoid sliding.*
- Profile (Roh oder Anodisiert) müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden. *Profiles (raw or anodised) must be transported in plastic tubes.*

Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.  
*Open packaging is only permitted for internal transportation.*

**Verschlossene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)****Closed packaging (different options)**

- Behälternisse können verschlossen und zugenanagelt sein oder in speziellen Kartonverpackungen geliefert werden. Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein. *Containers can either be closed by nailing or delivered in special cardboard packaging. All goods must be properly secured to avoid sliding.*
- Profile (Roh oder Anodisiert) müssen in Kunststoffschläuchen transportiert werden. *Profiles (raw or anodised) must be transported in plastic tubes.*

Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig.  
*Open packaging is only permitted for internal transportation.*



Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)

*Open packaging (different options)*

- Verwendet werden Transportwagen, Paletten, Böden, offene Verschläge, Kisten und Kartons etc. *Trolleys, pallets, surfaces, crates, boxes and cardboard etc. can be used.*
- Sämtliche Artikel müssen vor Rutschen gesichert sein. *All goods must be properly secured to avoid sliding.*
- alle Artikel müssen gesichert z.B. in Kunststoffverpackungen, Karton etc. verschoben werden. *All goods must be secured and protected, e.g. in plastic wrapping or cardboard when being moved*

Die geöffnete Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig. *Open packaging is only permitted for internal transportation.*



Muster Verpackungsmöglichkeit - Tiefziehfolienverpackung

*Example for packaging - blister packaging*

- Bearbeitete Artikel (roh oder anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein z.B. mit Tiefziehfolien über Produkte. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other, e.g. blister packaging over products*

Diese Verpackungsart wird für interne und externe Transporte angewandt. *This type of packaging is usable for internal and external transportation.*



Muster Verpackungsmöglichkeit

*Example for packaging*

Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Die ungesicherte Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig. *This type of unsecured packaging is only for internal transportation.*



Muster Verpackungsmöglichkeit

*Example for packaging*

Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Die ungesicherte Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig. *This type of unsecured packaging is only for internal transportation.*



**Muster Verpackungsmöglichkeit***Example for packaging*

- Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Die ungesicherte Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig. *This type of unsecured packaging is only for internal transportation.*

**Muster Verpackungsmöglichkeit***Example for packaging*

Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Die ungesicherte Verpackung ist nur für interne Transporte zulässig. *This type of unsecured packaging is only for internal transportation.*

**Muster Verpackungsmöglichkeit***Example for packaging*

Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Verpackungsart wird bei Lastwagentransport innerhalb der Schweiz angewandt. *This type of packaging will be used for transportation by truck within Switzerland.*

**Muster Verpackungsmöglichkeit***Example for packaging*

Bearbeitete Artikel (Roh oder Anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated items (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Verpackungsart wird bei Lastwagentransport innerhalb der Schweiz angewandt. *This type of packaging will be used for transportation by truck within Switzerland.*



**Offene Verpackung (verschiedene Möglichkeiten)***Open packaging (different options)*

- Behälternisse werden nicht zugenagelt. Verwendet werden Paletten, Böden, offene Verschlüge, Kisten und Kartons. *Containers will not be closed by nailing. Boxes, cardboard boxes, pallets, crates and surfaces can be used.*
- Sämtliche Artikel müssen straff und vor Rutschen gesichert sein. *All goods must be properly secured to avoid sliding.*
- Profile (Roh oder Anodisiert) müssen in Kunststoff- oder Karton verpackt transportiert werden. *Profiles (raw or anodised) must be packaged in plastic wrapping or cardboard during transport.*
- Bearbeitete Platen wie z.B. Tische oder Fittinge etc. (roh oder anodisiert) müssen vor gegenseitigem Scheuern gesichert sein. *Treated pieces/surfaces, e.g tables or fitting (raw or anodised) must be protected and prevented from rubbing against each other.*

Verpackungsart kann für Lastwagentransport innerhalb der Schweiz angewandt werden. *This type of packaging could be used for transportation by truck within Switzerland.*

**Normale Verpackung***Standard packaging*

- Verwendet werden Paletten, Böden, Verschlüge, Kisten und Kartons. *Paletts, surfaces, crates and boxes can be used.*
- Verpackungsart wird für Transporte mit Lastwagen, Bahn, Container (auch nach Übersee als so genannte „Haus-Haus-Lieferung“) angewandt. *This type of packaging can be used for transportation by trucks, rail, cargo (also overseas as „house-to-house shipping“)*

**WICHTIG!** Lagerzeit und Klimaverhältnisse am Lagerort beachten!

**IMPORTANT!** Consider climate change at storage location!

**Luftfrachtverpackung/Strassentransport***Air cargo/ Transportation by road*

- Behälternisse werden in jedem Fall fest verschlossen und/oder zugenagelt. Verwendet werden Kisten oder Container. *Packaging devises will be sealed and/or closed by nailing. Crates and freight containers will be used.*
- Verpackungsart wird für Transporte per Luftfracht im Allgemeinen angewandt und Verpackungsanforderungen je nach Fluggesellschaft, müssen zwingend geklärt werden. *This type of packaging can be used for air cargo according to the airline's cargo rules and regulations which must be clarified in advance.*

**WICHTIG!** Lagerzeit und Klimaverhältnisse sowie gesetzliche



Vorschriften im Bestimmungsland müssen beachtet werden!

*IMPORTANT! Consider climate change, rules and regulations in the country of destination.*

### Seeverpackung

#### *Freight by sea*

- Teile werden immer in Kisten verpackt! *All parts will always be packed in boxes.*
- Kisten werden offen transportiert, z.B. per Bahn oder Schiff. *Boxes will not be sealed for example on ships or trains.*
- Kisten können auch im Container transportiert werden, werden aber beim Kunden lange gelagert. *Boxes can also be stored in cargo containers, they may be stored longterm with the customer.*

WICHTIG! Lagerzeit und Klimaverhältnisse sowie gesetzliche Vorschriften im Bestimmungsland müssen beachtet werden! *IMPORTANT! Consider climate change, rules and regulations in the country of destination.*




### Schwere Seeverpackung

#### *Heavy freight by sea*

- Teile werden in Plastikfolie eingeschweisst und in Kisten/Container verpackt. Trockenmittel ist grundsätzlich beizugeben! *Items will be sealed in plastic wrapping and transported in boxes/cargo containers. It is necessary to add dry substances.*

WICHTIG! Zeitdauer vom Verpackungstag bis zum Gebrauch beachten! (Trockenmittel baut sich ab!) *IMPORTANT! Consider timeframe between date of packaging and usage (dry substances reduce over time)!*



 Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h3>	For internal use only Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 11 of 14
--	---	---

### 5.5 Anwendung Verpackungsarten / Usage of different packaging

Sofern vom Kunden nichts anderes vorgeschrieben, sind die Produkte unter Berücksichtigung der folgenden Bedingungen zu verpacken:

*If not required differently by the customer all products should be packaged according to the guidelines as follow:*

<b>Transport Transportation</b>	<b>Lagerung beim Kunden oder Lieferanten Storage with customer or supplier</b>			
	Gemässigte Zonen <i>Moderate Climate</i>		Subtropische / Tropische Zonen <i>Subtropical/Tropical climate</i>	
	Verpackungsart <i>Type of packaging</i>	Max. Lagerzeit <i>Max. storage time</i>	Verpackungsart <i>Type of packaging</i>	Max. Lagerzeit <i>Max. storage time</i>
Landweg (LKW / Bahn) <i>By road/rail</i>	1	3 Monate <i>3 months</i>	2	3 Monate <i>3 months</i>
Seeweg <i>By sea</i>	2	6 Monate <i>6 months</i>	2	6 Monate <i>6 months</i>
Luftfracht <i>By air</i>	2	1 Monat <i>1 month</i>	2	1 Monat <i>1 month</i>
Container Haus-Haus <i>Container House-to-house</i>	1	1 Monat <i>1 month</i>	1	1 Monat <i>1 month</i>
Container mit Umladen <i>Container with re-loading</i>	1	3 Monate <i>3 months</i>	2	3 Monate <i>3 months</i>

 Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden	<h2>Arbeitsanweisung</h2> <h3>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h3>	For internal use only Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 12 of 14
--	---	---

### 5.6 Verpackungsmittel / Packaging material

Verpackungsart <i>Type of packaging</i>	Verpackung <i>Packaging</i>	Feuchte und Korrosionsschutz <i>Humidity/ corrosion protection</i>
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kiste / Box</li> <li>- Palette / Pallet</li> <li>- Karton/ Cardboard</li> <li>- Container / Container</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plastikhaube <i>Plastic cover</i></li> <li>- Stretchfolie <i>Cling film</i></li> <li>- Polstermaterial <i>Cushioning material</i></li> <li>- Trocknungsmittel <i>Dry substances</i></li> </ul>
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kiste / Box</li> <li>- Container / Container</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plastikhaube <i>Plastic cover</i></li> <li>- Stretchfolie <i>Cling film</i></li> <li>- Polstermaterial <i>Cushioning material</i></li> <li>- Trocknungsmittel <i>Dry substances</i></li> </ul>

### 5.7 Kennzeichnung Bekannter Versender / labeling „known consignors“



**BUCHER**  
Bucher Leichtbau AG  
CH-8117 Fällanden

**Formular**  
Vermerk sichere Luftfracht

Internal Use Only  
Doc. No.: see below  
Revision: NC  
Page: 1 of 1

Vermerk sichere (bekannte) Luftfracht

Bucher Leichtbau AG

**Frachtsicherheit**

Diese Sendung enthält

Sichere Luftfracht

**Durchsuchung/Durchleuchtung nicht erforderlich**


Datum: 12/5/09

BUCHER LEICHTBAU AG  
8117 Fällanden  
Schweiz / Switzerland

Firmenstempel und Unterschrift

Form No.: F-232 NC

Für den Versand von Luftfracht verwendet die Firma Bucher Leichtbau AG die Etikettenvorlage „Vermerk sichere Luftfracht“ nach Vorgabe vom BAZL. (siehe Bild).

 Bucher Leichtbau AG CH-8117 Fällanden	<h1>Arbeitsanweisung</h1> <h2>Verpackung von Produkten / Packaging of products</h2>	For internal use only Doc. No.: N/A Revision: N/A Page: 13 of 14
--	---	---

Zusätzlich wird hierfür das Klebeband mit Bucher-Logo verwendet, als Kennzeichnung das dieses bei Bucher Leichtbau AG verpackt wurde. Grundlage dazu ist das Sicherheitsprogramm für dem bekannten Versender.

For the packaging of air freight Bucher Leichtbau AG use the template „Vermerk sichere Luftfracht“ which is based on the draft of the FOCA (see above picture). Additionally only the adhesive tape with the Bucher brandmark is used to signal that this air freight was packed at Bucher Leichtbau AG. Based is this on the security program of known consignors.

## 6 Dokumentation / Documentation

Die bei der Handhabung, Lagerung, Verpackung, Konservierung und Versand von Luftfahrtgeräten oder deren Teile, Ersatzteile und Materialien erstellten Aufzeichnungen und Unterlagen, gehören zu den Qualitätsaufzeichnungen unseres QMH und sind 30 Jahre aufzubewahren.

*Records and paperwork which contain information about handling, storage, packaging, preservation and shipping of aviation equipment/ material, individual parts as well as spare parts should be stored for thirty years as part of our quality control lead by QMH.*

## 7 Erstellung und Änderungen / New Entries and changes

Die redaktionelle Bearbeitung dieser Arbeitsanweisung erfolgt durch den Prozesseigner, und wird zur Kontrolle an den Leiter QM weitergeleitet.

*Any changes and new entries related to these guidelines should be made through the process owner responsible for this process. The information will be passed on to Quality and Process Manager for authorisation.*

## 8 Änderungshistorie / List of changes

Änderungen, die eine Revision dieser AA nötig machen, sei es auf Grund von Audits oder wie im QMH beschrieben, müssen auf dieser Seite schriftlich festgehalten werden. Die Beschreibung einer Änderung in dieser Arbeitsanweisung muss in kurzer und klarer Form festgehalten werden. Änderungen werden hier auf dieser Seite nur so lange festgehalten, wie in der aktuellen Revision eine Rückverfolgung resp. eine Nachkontrolle nötig ist.

*All changes based on either audits or as described in QMH must be noted onto this page if they require an update of this document. The amendment must be concise and described briefly. This table will only list changes as long as it is necessary to retrace and double-check them.*

Ersteller Source	Datum Date	Änderung Change	Index Index
---------------------	---------------	--------------------	----------------



Bucher Leichtbau AG  
CH-8117 Fällanden

## Arbeitsanweisung

### Verpackung von Produkten / Packaging of products

For internal use only

Doc. No.: N/A  
Revision: N/A  
Page: 14 of 14

Bäumli	22.05.06	Komplette Überarbeitung im Zusammenhang mit neuen QMS (vorheriges Dokument VA-006-00) <i>Complete revision as requested by new QMS (previous document VA-006-00)</i>	<b>NC</b>
Bäumli	05.05.08	In 5.4 neue Tiefziehfolienverpackung eingefügt & komplette Übersetzung der Texte / <i>added in 4.4 new blistering packaging &amp; complete translation of all explanations</i>	<b>A</b>
Schweingruber	12.05.09	Ergänzung 5.7 / <i>addition of 5.7</i>	<b>B</b>
			<b>C</b>